

LISTE ÜBERSETZUNGEN

(nach Autoren geordnet)

A - Z

AIGNER Catherine	WELT OHNE TAGE Karolina Bikont Victor Scoradet	poln. rum.
	MEXICO Karolina Bikont Dan Stoica	poln. rum.
ARTMANN H. C.	KEIN PFEFFER FÜR CERMAK Balvin Josef	tschech.
BARYLLI Gabriel	BUTTERBROT Scarlati Daniela Frau Benedek-Guiguet Herr Guennadi Wassiljew	ital. franz. russ.
	PUFF Morrissette Claudia Tomio Piot Szalza	engl. ital. poln.
BARYLLI Gabriel	HONIGMOND Schwarzinger Heinz Tomio /Baldessarelli Dan Stoica Maria Barta Marek Szalsza Alexander Berlin (ohne Förderung)	franz. ital. rum. span. poln. poln.
	OHIO WIESO Karla Schwarzinger Rudolf Inke	tschech. ungar.
	IM MITTELPUNKT Schwarzinger Heinz	franz.
BAUER Wolfgang	KANTINE Materazzi Luigi	ital.
	CHANGE Murdarov Vladko	bulgar.

	MAGIC AFTERNOON Frings Ender Murdarov Vladko Stoica Dan Barbero Lenti Orsetta	luxemb. bulgar. rum. ital.
BERGER Herbert	EIN ERFOLGREICHER MÖRDER Gergova Svetlana	bulgar.
	HERR FOCK WIRD GEPRÜFT Keprtová Margot	tschech.
	KLEIDER MACHEN LEICHEN Goldflam Arnost	tschech.
	PUMPERLGSUND Ostrowski Marek Stancic Mirjana, Dr. Goldflam Arnost	poln. serbokr. tschech.
	VOLKSPALAST oder DER CONDUKATOR IM LABYRINTH Dan Stoica	russ. rum.
	WO DER PIROL RUFT Ostrowski Marek Goldflam Arnost Stancic Mirjana, Dr.	poln. tschech. serbokr.
	EIN JACKSON ZU VIEL Mikhail Roudnitski	russ.
BILTGEN Raoul	LOVEMARK HEIDI Aneta Lazić Miletić	serbisch
CSOKOR Hans Theodor	MÜHLSTEINE Anziferowa Ludmila	russ.
	3. NOVEMBER 1918 Anziferowa Ludmila	russ.
DINEV Dimitre	HAUT UND HIMMEL Dan Stoica	rum.
	HEIKLE SACHE SEELE Marek Szalsza	poln.
	HAUS DES RICHTERS Vincze Ferenc Hakan Yavas	ungar. türkisch

FEROLLI Beatrice	DIETRICH UND LEANDER Piotr Szalsza	poln.
FRANZOBEL	KAFKA (ohne österr. Förderung)	span.
	WIR WOLLEN DEN MESSIAS JETZT Marie Lorene Batiston (ohne Förderung)	span.
	PARADIES Marek Szalsza Dan Stoica	poln. rum.
	PRINZESSIN EISENHERZ Renee von Paschen Marek Szalsza	engl. poln.
	MAYERLING Anne Montfort	franz.
GLATTAUER Daniel	GUT GEGEN NORDWIND Patrick Demerin Katharina Heger Maria Pelikan	franz. tschech. engl.
HASSLER Silke	KLEINE NACHTMUSIK Alexander Berlin Silvia Berutti	poln. franz.
	QUALIFIKATIONSSPIEL Alexander Berlin	poln.
	JEDEM DAS SEINE Silvia Berutti	franz.
	TOTAL GLÜCKLICH Gergana Farkova Jennifer Hoyer Alexander Berlin	bulg. engl. poln.
HORVATH Ödön von	GESCHICHTEN AUS DEM WIENER WALD Burelli-Kinsky Adela	span.
JESCHEK/HAGG	STRUDLHOFSTIEGE Marek Szalsza	poln.
KRAMAR HUBSI	MEIN SCHÜLER HITLER Penny Black	engl.

KRAXNER Petra	NUTELLA TOWN Vladko Murdarov	bulg.
LACK Stefan	BLUT AUF EIS Vladko Murdarov	bulg.
PATZAK Peter	AKTE ZUM SCHWEIGEN VERMÄHLT Fabian Patzak	engl.
PASCAL Daniel	MAZELTOV Renee von Paschen	engl.
PESCHINA Helmut	DU WIRST SCHON SEHEN Sens Mike Murdarov Vladko Dan Stoica	engl. bulgar. rum.
	DON UND JACQUES Murdarov Vladko	bulgar.
	GRAF VON MONTE CHRISTO Pjotr Szalsa	poln.
QUALTINGER/MERZ	DER HERR KARL Clemens Prinz	ung.
RATHENBÖCK Elisabeth	EISKIND Eva Schubert	ung.
RIESS Erwin	HAWKINGS TRAUM Black Penny	engl.
	KRUPP Marek Ostrowski	poln.
	DER ZORN DER ELEONORE BATTHYANY Marek Ostrowski	poln.
	ADIEU MADRID Marek Ostrowski	poln.
RONZONI Michaela	610 BEDFORD DRIVE Black Penny Kleijn Tom Pechacek Pavel Dr. Balvin Josef	engl. holländ. tschech. tschech.

	Hornig Dieter Ashot Alexandra	franz. armen.
	YETER Rass	franz.
	PARRY SISTERS Piotr Szalsza	poln. Jiddisch
SOYFER Jura	ASTORIA Gojkovic Drinka (Fr.) Houska Mirka, Dr. Fimmel Katharina/Marin Leon	serbokr. tschech. span.
	AUSGEWÄHLTE WERKE Belobratow Alexandr W.	russ.
	FRANCOIS VILLON Belobratow Alexandr W.	russ.
	SO STARB EINE PARTEI Krepak Elena M.	russ.
	VINETA Houska Mirka, Dr. Lichtmann Tamás	tschech. ungar.
	WELTUNTERGANG Belobratow Alexandr W. Houska Mirka, Dr.	russ. tschech.
	DER LECHNER EDI SCHAUT INS PARADIES Houska Miroslava Branko Andric	tschech. serbokr.
	STREIK DER DIEBE Black Penny	engl.
SCHWAIGER Brigitte	FÜHRER BEFIEHL Black Penny Narustrang Ekaterina Dan Stoica	engl. russ. rum.
	GALIZIANERIN Black Penny	engl.
	KLEINES KAMMERSPIEL (KLOFRAU) Black Penny Narustrang Ekaterina	engl. russ.
TURRINI Peter	ALPENGLÜHEN Berlin Aleksander	poln.

(Black Penny Muhamedagic Sead Stoika Dan Ilieva Irina	engl. kroat. rumän. bulgar.
ENDLICH SCHLUSS Murdarov Vladko Scharzinger Heinz Muhamedagic Sead Hacker Andrea Rocabay Özdil	bulg. franz. serbokr. amerik. türk.
EIN PAAR SCHRITTE ZURÜCK Muhamedagic Sead	kroat.
JOSEF UND MARIA Talaa Kasim, Hr.	arab.
KINDSMORD Muskala Monika	poln.
LIEBE IN MADAGASKAR Rybikowa Alla Szalsza Marek	russ. poln.
MINDERLEISTER Dixon Richard S.	engl.
ROZZNJOGD Windisch-Spoerk Flavia, Dr. (geb. Foradini) Ionna Tsokou	ital. griech.
SAUSCHLACHTEN Black Penny	engl.
SCHLACHT UM WIEN Berlin Aleksander Schwarzinger Heinz	poln. franz.
TOD UND TEUFEL Talaa Kasim, Hr. Black, Penny	arab. engl.
GRILLPARZER IM PORNOLADEN Murdarov Vladko Ritchie Brian	bulgar. engl. –austral.
VELAN Christine	MONSIUR CAFARD MICHAEL Bugdan franz.
VÖGEL Stephan	EINE GUTE PARTIE

Gergana Farkova

bulg.

WAGNER Peter

LAFNITZ
Remmel Franz

rumän.

LISTE ÜBERSETZUNGEN

(nach Übersetzern geordnet)

BRANKO Andric	LECHNER EDI SCHAUT INS PARADIES Soyfer Jura	serbokr.
ANZIFEROWA Ludmila	MÜHLSTEINE Csokor Hans Theodor	russ.
	3.NOVEMBER 1918 Csokor	russ.
ASHOT Alexania	610 BEDFORD DRIVE Michael Ronzoni	armenisch
BALDESSARELLI Gabrielle/ TOMIO Claudia	HONIGMOND Barylli Gabriel	ital.
BALVIN Josef	KEIN PFEFFER FÜR CERMAK Artmann H. C.	tschech.
	610 BEDFORD DRIVE Ronzoni Michaela	tschech.
BARBERO Lenti Orsetta	MAGIC AFTERNOON Wolfgang Bauer	ital.
BARTA Maria Ursula	HONIGMOND Gabriel Barylli	span.
BELOBRATOW Alexandr W.	AUSGEWÄHLTE WERKE Soyfer Jura	russ.
	FRANCOIS VILLON Soyfer Jura	russ.
	WELTUNTERGANG Soyfer Jura	russ.

BERLIN Alexander	ALPENGLÜHEN Turrini Peter	poln.
	SCHLACHT UM WIEN Turrini Peter	poln.
	QUALIFIKATIONSSPIEL Silke Hassler	poln.
	KLEINE NACHTMUSIK Silke Hassler	poln.
	HONIGMOND Gabriel Barylli	poln.
	TOTAL GLÜCKLICH Silke Hassler	poln.
BERUTTI-RONELT, Sylvia	KLEINE NACHTMUSIK Silke Hassler	franz.
	JEDEM DAS SEINE Hassler & Turrini	franz.
BIKONT Karolina	MEXIKO Catherine Aigner	poln.
	WELT OHNE TAGE Catherine Aigner	poln.
BLACK Penny	HAWKINGS TRAUM Riess Erwin	engl.
	610 BEFORD DRIVE Ronzoni Michaela	engl.
	TOD UND TEUFEL Turrini Peter	engl.
	SAUSCHLACHTEN Turrini Peter	engl.
	STREIK DER DIEBE Soyfer/Mittendrein	engl.

	KLEINES KAMMERSPIEL (KLOFRAU) Schwaiger Brigitte	engl.
	GRILLPARZER IM PORNOLADEN Schwaiger Brigitte	engl.
	FÜHRER BEFIEHL Schwaiger Brigitte	engl.
	MEIN SCHÜLER HITLER H.Kramar/W.Maser	engl.
BURELLI-KINSKY Adela	GESCHICHTEN AUS DEM WIENER WALD Horvath Ödön von	span.
DEMERIN Patrick	GUT GEGEN NORDWIND Daniel Glattauer	franz.
DIXON Richard S.	MINDERLEISTER Turrini Peter	engl.
FARKOVA Gergana	TOTAL GLÜCKLICH Silke Hassler	bulg.
	GUTE PARTIE Stefan Vögel	bulg.
FIMMEL Katharina/Marin Leon	ASTORIA Soyfer Jura	span.
FRINGS Ender	MAGIC AFTERNOON Bauer Wolfgang	luxemb.
GERGOVA Svetlana	EIN ERFOLGREICHER MÖRDER Berger Herbert	bulgar.
GOJKOVIC Drinka	ASTORIA Soyfer Jura	serbokr.
GYR Brigitte	MONSIUR CAFARD Christine Velan	franz.

GOLDFLAMM Arnost	PUMPERLGSUND Berger Herbert	tschech.
	KLEIDER MACHEN LEICHEN Berger Herbert	tschech.
	WO DER PIROL RUFT Berger Herbert	tschech.
HACKER Andrea	ENDLICH SCHLUSS Peter Turrini	amerik.
HEGER Katarina	GUT GEGEN NORDWIND Daniel Glattauer	tschech.
HOUSKA Mirka, Dr.	RUDOLF DER II. Chorherr Helmuth	tschech.
	ASTORIA Soyfer Jura	tschech.
	DER LECHNER EDI... Soyfer Jura	tschech.
	VINETA Soyfer Jura	tschech.
	WELTUNTERGANG Soyfer Jura	tschech.
HORNIG Dieter	610 BEDFORD DRIVE Michaela Ronzoni	franz.
HOYER Jennifer	TOTAL GLÜCKLICH Silke Hassler	engl.
ILIEVA Irina	ALPENGLÜHEN Turrini Peter	bulgar.
INKE Rudolf	OHIO WIESO Gabriel Barylli	ungar.
KEPRTOVÁ Margot	HERR FOCK WIRD GEPRÜFT Berger Herbert	tschech.

KLEIJN Tom	610 BEDFORD DRIVE Ronzoni Michaela	holländ.
KKOCABAY & ÖZDIL	ENDLICH SCHLUSS Peter Turrini	türkisch
KREPAK Elena M.	SO STARB EINE PARTEI Soyfer Jura	russ.
LICHTMANN Tamás	VINETA Soyfer Jura	ungar.
MATERAZZI Luigi	DIE KANTINE Bauer Wolfgang	ital.
MILETIC LAZIC Aneta	LOVEMARK HEIDI Raoul Biltgen	serbisch
MONTFORT Anne	MAYERLING Franzobel	franz.
	PUFF Gabriel Barilli	engl.
MUHAMEDAGIC Sead	ALPENGLÜHEN Turrini Peter	kroat.
	ENDLICH SCHLUSS Turrini Peter	kroat.
	EIN PAAR SCHRITTE ZURÜCK Turrini Peter	kroat.
MURDAROV Vladko	DU WIRST SCHON SEHEN Peschina Helmut	bulgar.
	ENDLICH SCHLUSS Turrini Peter	bulgar.
	DON UND JACQUES Peschina Helmut	bulgar.
	GRILLPARZER IM PORNOLADEN Turrini Peter	bulgar.

	LIEBE IN MADAGASKAR Turrini Peter	bulgar.
MURDAROV Vladko	MAGIC AFTERNOON Bauer Wolfgang	bulgar.
	CHANGE Bauer Wolfgang	bulgar.
	NUTELLA TOWN Petra Maria Kraxner	bulgar.
	BLUT AUF EIS Stephan Lack	bulgar.
MUSKALA Monika	KINDSMORD Turrini Peter	poln.
OSTROWSKI Marek	PUMPERLGSUND Berger Herbert	poln.
	WO DER PIROL RUFT Berger Herbert	poln.
	KRUPP Erwin Riess	poln.
	DER ZORN DER ELEONORE BATTHYANY Erwin Riess	poln.
	ADIEU MADRID Erwin Riess	poln.
ÖZDIL & KOCABAY	ENDLICH SCHLUSS Peter Turrini	türkisch
PATZAK FABIAN	AKTE ZUM SCHWEIGEN VERMÄHLT Peter Patzak	engl.
PECHACEK Pavel	610 BEDFORD DRIVE Ronzoni Michaela	tschech.
PASCHEN Rene von	MAZELTOV Daniel Pascal	engl.
	PRINZESSIN EISENHERZ Franzobel	engl.

PELIKAN Maria	GUT GEGEN NORDWIND Daniel Glattauer	engl.
PRINZ Clemens	DER HERR KARL Helmut Qualtinger	ungarisch
RASS Elisabeth	YETER Michaela Ronzoni	franz.
REMMEL Franz	LAFNITZ Wagner Peter	rumän.
RITCHIE Brian	GRILLPARZER IM PRONOLADEN Turrini Peter	engl.-austral.
ROUDNITSKI Mikhail	EIN JACKSON ZU VIEL Helmut Berger	russ.
RYBIKOWA Alla	LIEBE IN MADAGASKAR Turrini Peter	russ.
	EXTASY RAVE (ohne Förd) Constanze Dennig	russ.
SCARLATI Daniela	BUTTERBROT Barylli Gabriel	ital.
SCHWARZINGER Heinz	HONIGMOND Barylli Gabriel	franz.
	IM MITTELPUNKT Barylli Gabriel	franz.
	DIE SCHLACHT UM WIEN Turrini Peter	franz.
	ENDLICH SCHLUSS Turrini Peter	franz.
SCHWARZINGER Karla	OHIO WIESO Gabriel Barylli	tschech.
SCHUBERT Eva	EISKIND Elisabeth Rathenböck	ungar.

SCORADET Victor	WELT OHNE TAGE Catherine Aigner	rum.
SENS Mike/BUGDAHN Michael	DU WIRST SCHON SEHEN Peschina Helmut	engl.
SLANGER Lea	PARRY SISTERS Michaela Ronzoni	Yiddisch
SORRING Sven	GRACELAND GHETTO Hakon Hirzenberger	engl.
STANCIC Mirjana, Dr.	PUMPERLGSUND Berger Herbert	serbokr.
STANCIC Mirjana, Dr.	WO DER PIROL RUFT Berger Herbert	serbokr.
STOICA Dan	ALPENGLÜHEN Turrini Peter	rumän.
	MAGIC AFTERNOON Wolfgang Bauer	rum.
	WO DER PIROL RUFT Berger Herbert	serbokr.
	DU WIRST SCHON SEHEN Helmut Peschina	rum.
	FÜHRER BEFIEHL Brigitte Schwaiger	rum.
	VOLKSPALAST Herbert Berger	rum.
	HAUT UND HIMMEL Dimitre Dinev	rum.
	HONIGMOND Gabriel Barylli	rum.
	MEXICO Catherine Aigner	rum.
	PARADIES Franzobel	rum.

SZALSZA Marek	LIEBE IN MADAGASKAR Turrini Peter	poln.
	LIEBLINGSSÄNGER DES FÜHRERS Brigitte Schwaiger	poln.
	HONIGMOND Gabriel Barylli	poln.
	HEIKLE SACHE SEELE Dimitre Dinev	poln.
	PARADIES Franzobel	poln.
	STRUDLHOFSTIEGE Hagg/Jeschek	poln.
	PRINZESSIN EISENHERZ Franzobel	poln.
SZALZA Piotr	PARRY SITERS Michaela Ronzoni	poln.
	GRAF VON MONTE CHRISTO Helmut Peschina	poln.
	PUFF Gabriel Barylli	poln.
	DIETRICH UND LEANDER Beatrice Ferolli	poln.
TALAA Kasim	JOSEF UND MARIA Turrini Peter	arab.
	TOD UND TEUFEL Turrini Peter	arab.
TOMIO Claudio/ BALDESSARELLI Gabrielle	HONIGMOND Barylli Gabriel	ital.
	PUFF Gabriel Barylli	ital.
TSOKOU Ionna	ROZZNJOGD Peter Turrini	griech.

VINCZE Ferenc	HAUS DES RICHTERS Dimitre Dinev	ungar.
WASSILJEW Guennadi	DER VOLKSPALAST oder DER CONDUKTOR IM LABYRINTH Herbert Berger	russ.
	BUTTERBROT Gabriel Barylli	russ.
WINDISCH-SPOERK Flavia, Dr.	ROZZNJOGD Turrini Peter	ital.
YAVAS Hakan	HAUS DES RICHTERS Dimitre Dinev	türk.